

La Mort de Finn mac Cumail

Aided Find

Version A

Louange 610 (*Laud 610*)

Traduction : Kuno Meyer

Après que la vieillesse eut atteint Finn, le petit-fils de Baiscne, ses hommes s'en aperçurent sur lui, et il ne fit pas semblant. « Pourquoi ne reste-t-il pas », disaient-ils, « près du roi d'Erin, et nous devrions nous rassembler auprès de toi. » « Je suis bien content », a-t-il dit. Neuf restent avec Finn. Le lendemain, l'un d'eux accompagna le fiancé. Puis un autre est parti, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'il ne reste qu'un seul homme avec Finn. « C'est vrai alors », dit-il, « c'est la vieillesse que les hommes remarquent sur moi. J'irai au bord du gouffre ». Il partit donc de l'ouest sur la grande route de Gowran vers Mullaghmast. Là, à Mullaghmast, il a trouvé une femme qui faisait du caillé [***]

La Mort de Finn mac Cumail

Aided Find

Version B

Egerton 92

Traduction : Kuno Meyer

[***]
jusqu'à ça, » dit Finn [***] dit qu'elle [***] prophétie [***] « qu'il mourrait quand il boirait

[***]
et il y avait toujours trois portions. « Qu'est-ce que c'est ? » dit l'un d'eux. Alors dit la tête d'avant le feu :

1. C'est ce qui cause la troisième division
avec vous, sans aucune flatterie,
Que ma part me soit donnée
par vous au repas

[***]
[***] comme le dit l'historien :

1. Finn a été tué,
'Twas par des lances, sans la blessure d'un héros (?) :
Aiclech fils de Duibdriu a enlevé
sa tête du fils glorieux de Muin.